

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zobaczysz, że bydłę twojego brata lub jego owca błądzą, nie uchylisz się, (widząc) je, (lecz) odprowadzisz je do swojego brata.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zauważysz, że bydłę lub owca twojego brata zabłądziły, nie odwrócisz się widząc je, ale odprowadzisz je do swojego brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zobaczysz zabłąkanego wołu albo owcę swego brata, nie omijaj ich, <i>lecz</i> koniecznie odprowadź je do swego brata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżlibyś ujrzał wołu brata twego, albo owcę jego obłąkaną, nie mijajże ich, ale je koniecznie odprowadź do brata twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie ujźrzesz wołu brata twego abo owcę błądzącą i miniesz, ale przywiedziesz bratu twemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zobaczysz zbłąkanego wołu swego brata albo sztukę drobnego bydła, nie odwrócisz się od nich, <i>lecz</i> zaprowadzisz je z powrotem do swego brata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zobaczysz, że wół twego brata lub jego owca zabłąkały się, nie możesz się od nich uchylać, ale odprowadzisz je do swego brata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz spoglądał na wołu twego brata lub na jego owcę, które się zabłąkały i nie odwrócisz się od nich, <i>lecz</i> zaprowadzisz je do twego brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli zobaczysz zabłąkanego wołu twojego brata albo jego owcę, nie odmówisz im pomocy, <i>lecz</i> odprowadzisz je do twojego brata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zobaczysz zabłąkanego wołu albo owcę swego bliźniego, nie masz odmawiać im pomocy, <i>lecz</i> masz je zaprowadzić do twego bliźniego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziesz patrzył [bezczyinnie] na zabłąkanego byka albo owcę twojego brata ani nie będziesz udawał, [że ich nie widzisz], <i>lecz</i> przyprowadzisz je z powrotem do twego brata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли бачиш теля твого брата чи його вівцю, що блукає в дорозі, не остав його. Повертаючи, поверниш їх твому братові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będziesz spoglądał na byka swojego brata, albo na jego owcę, które są zabłąkane oraz się względem nich ociągał; odprowadzisz je z powrotem do twojego brata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy zobaczysz błąkającego się byka twego brata lub jego owcę, nie wolno ci rozmyślnie się od nich odsunąć. Masz je bezwarunkowo odprowadzić do swego brata.